

**PRINCIPLES OF
CORPORATE
GOVERNANCE FOR
SUPERVISED
INSTITUTIONS**

Warsaw, 22 July 2014

**PRINCIPII DE
GUVERNANȚĂ
CORPORATIVĂ PENTRU
INSTITUȚIILE
SUPRAVEGHEATE**

Varșovia, 22 Iulie 2014

Having regard to:

1) the goals of supervision, that is ensuring:

- a) proper functioning of the financial market,*
- b) stability, security and transparency of the financial market,*
- c) trust in the financial market,*
- d) protection of the financial market participants,*
- e) security of the trade and compliance with the fair trading principles,*
- f) security of clients' funds;*

2) the responsibilities of the Polish Financial Supervision Authority, consisting in undertaking actions aimed at proper functioning of the financial market and aimed at development of the financial market and its competitiveness;

3) supervisory experiences in the scope of banking, pension, and insurance supervision over the capital market and savings and loan associations;
the following Principles of Corporate Governance for supervised entities are issued.

Având în vedere:

1) obiectivele de supraveghere, adică a asigura:

- a) buna funcționare a pieței financiare,*
- b) stabilitatea, siguranță și transparența pieței financiare,*
- c) încrederea în piața financiară*
- d) protecția participanților la piața financiară,*
- e) siguranța tranzacției și respectarea principiilor comerciale loiale,,*
- f) siguranța fondurilor clienților;*

2) responsabilitățile Autorității de Supraveghere Financiară Poloneză, constând în acțiuni care să vizeze buna funcționare a pieței financiare și care vizează dezvoltarea pieței financiare și a competitivității sale;

3) activitățile de supraveghere în domeniul bancare, pensii, precum și supravegherea asigurărilor pe piața de capital și de economii și asociațiile de credit;

următoarele Principii de Guvernanță Corporativă pentru entitățile supravegheate sunt emise.

Introduction

The Principles of Corporate Governance are a set of rules that determine the internal and external relations of supervised institutions, including the relations with shareholders and clients, their organisation, the functioning of the internal supervision and the key internal systems and functions, as well as statutory bodies and principles of their cooperation.

The Polish Financial Supervision Authority is of the opinion that the Principles of Corporate Governance should be adopted by the supervised institutions, becoming an important programme document in their strategic corporate policy and affect the development of the proper principles of conduct of the supervised institutions.

Having regard to the fact that entities supervised by the Polish Financial Supervision Authority, as public trust institutions, should conduct business with the highest diligence, special attention shall be paid to professionalism and the ethical conduct of the persons belonging to the bodies of the supervised entities, and they shall require their shareholders to act in a responsible and loyal manner. Therefore, the Principles of Corporate Governance indicate the need to set high requirements for the people who make up the said bodies and develop proper relations with the shareholders, emphasising the necessity for the shareholders to act in a responsible manner in the best interest of the supervised institution, recommending at the same time that corporate entitlements shall be acted upon observing the interest of the supervised

Introducere

Principiile de Guvernanță Corporativă reprezintă un set de reguli care determină relațiile interne și externe ale instituțiilor supravegheate, inclusiv relațiile cu acționarii și clienții, organizarea lor, funcționarea supravegherii interne și sistemele cheie interne și funcțiile, precum și organe legale și principiile acestora de cooperare.

Autoritatea de Supraveghere Financiară Poloneză este de părere că Principiile de Guvernanță Corporativă ar trebui să fie adoptate de către instituțiile supravegheate, devenind un document programatic important în politica lor de strategie corporativă și afectează dezvoltarea principiilor corecte de conduită ale instituțiilor supravegheate.

Având în vedere faptul că entitățile supravegheate de Autoritatea de Supraveghere Financiară Poloneză, ca instituții publice de încredere, ar trebui să realizeze afaceri cu cea mai mare diligență, se acordă o atenție deosebită profesionalismului și comportamentul etic al persoanelor aparținând organelor entităților supravegheate, iar acestea solicită acționarilor acestora să acționeze în mod responsabil și loial. Prin urmare, Principiile de Guvernanță Corporativă indică necesitatea de a stabili cerințe ridicate pentru persoanele care alcătuiesc aceste organe și de a dezvolta relații adecvate cu acționarii, subliniind necesitatea pentru acționari să acționeze în mod responsabil, în interesul instituției supravegheate, recomandând în același timp, să se acționeze în baza drepturilor

institution.

Good relations of a supervised institution with clients build trust not only in the institution itself, but also to the financial market as a whole, so care for the client should be one of the primary goals of the supervised institutions. Communicating reliable information to clients on the offered service or product in a manner comprehensible for an average recipient, taking into account the related risks, is the basic duty of the institution, which shall be implemented at the stage of marketing communication and selection of the financial service or product appropriate for the client and establishment of the legal relationship. Compliance with the principle should be enforced by supervised institutions from the entities cooperating with them.

Strengthening the role of internal supervision contributes to increasing efficiency and transparency of the operations of a supervised institution and maintaining its security.

Successful implementation of the strategic goals adopted by a supervised entity requires adoption of organisational structure with the right internal control, audit and risk management systems.

The remuneration policy, constituting an important element of development and security of the functioning of a supervised institution, should be implemented with active participation of the General Meeting.

The communication policy should serve to build proper relations, especially through facilitating access to information for both clients and shareholders.

The system of detecting irregularities or states threatening the safety of the functioning of a supervised institution should involve all employees of the supervised institution.

A supervised institution should demonstrate care for protection of the rights and development of employees in order to

corporate respectând interesul instituției supravegheate.

Relațiile bune ale unei instituții supravegheate cu clienții construiesc încredere, nu numai în instituție, ci, de asemenea, în piața financiară în ansamblu, astfel că grija pentru client ar trebui să fie unul dintre principalele obiective ale instituțiilor supravegheate. Comunicarea unor informații de încredere pentru clienții cu privire la serviciile oferite sau la produs, într-un mod ușor de înțeles pentru un adresant obișnuit, ținând seama de riscurile asociate, este datoria de bază a instituției, care va fi pusă în aplicare în etapa comunicării de marketing și de selecție a serviciului financiar sau produs adecvat pentru client și stabilire a raportului juridic. Respectarea principiului ar trebui să fie pusă în aplicare de către instituțiile supravegheate, incluzând entitățile care au cooperat cu ale.

Consolidarea rolului de control intern contribuie la creșterea eficienței și transparenței operațiunilor unei instituții supravegheate și la menținerea securității sale.

Implementarea cu succes a obiectivelor strategice adoptate de către o entitate supravegheată necesită adoptarea unei structuri organizatorice cu sistemele potrivite de control intern, de audit și de gestionare a riscurilor.

Politica de remunerare, care constituie un element important al dezvoltării și securității funcționării unei instituții supravegheate, ar trebui să fi implementată cu participarea activă a Adunării Generale.

Politica de comunicare ar trebui să ajute în a construi relații adecvate, în special prin facilitarea accesului la informații atât pentru clienți și acționari.

Sistemul de detectare a neregulilor sau ale stărilor care amenință siguranța funcționării unei instituții supravegheate ar trebui să implice toți angajații instituției

build the value and reputation of the supervised institution. A supervised institution should strive at applying, to the highest extent possible, the Principles of Corporate Governance, incorporating the principle of proportionality resulting from the scale, nature of the activity and specificity of the institution. The Principles of Corporate Governance also apply to supervised institutions which have the status of a public company. Divergence from the application of specific principles in full scope may be permissible only when their comprehensive introduction would mean excessive burden for the supervised institution. A supervised institution shall place on its website information on the application of the Principles of Corporate Governance or information on waiving the application of specific principles. The principles defined by the Principles of Corporate Governance may be inadequate to the type and form of the activity conducted by some entities operating on the financial market, so they shall not apply to: a) transfer agents; b) investment firm agents; c) energy companies keeping accounts or registers of exchange commodities; d) insurance agents; e) payment service offices; f) insurance brokers; g) distributors investment fund share units; h) employers keeping employee pension schemes; i) securitised debt administrators and j) entities which are third parties, to whom supervised entities entrusted performance of some activities on the basis of concluded agreements, in compliance with	supravegheate. O instituție supravegheată ar trebui să demonstreze grijă pentru protecția drepturilor și dezvoltarea angajaților, în scopul construirii valorii și reputației instituției supravegheate. O instituție supravegheată ar trebui să depună eforturi în aplicarea, la cel mai înalt nivel posibil, a Principiilor de Guvernanță Corporativă, care încorporează principiul proporționalității rezultat din scală, natura activității și specificul instituției. Principiile de Guvernanță Corporativă se aplică și instituțiilor supravegheate care au statutul de o companie publică. Divergențele în aplicarea principiilor specifice în gamă completă poate fi admisă numai atunci când introducerea lor completă ar însemna sarcină excesivă pentru instituția supravegheată. O instituție supravegheată va pune pe site-ul său informații cu privire la aplicarea Principiilor Conducerii corporative sau informații privind renunțarea la aplicarea anumite principiilor. Principiile definite de Principiile de Guvernanță Corporativă pot fi inadecvate pentru tipul și forma de activitatea desfășurată de unele entități care operează pe piața financiară, prin urmare încât acestora nu se vor aplica: a) agenților de transfer; b) agenților societăților de investiții; c) companiilor energetice care dețin conturi sau registre ale mărfurilor de schimb; d) agenților de asigurări; e) birourilor de servicii de plată; f) brokerilor de asigurări; g) distribuitorilor de unități de acțiuni ale fondurilor de investiții; h) angajatorilor care dețin sistemele de pensii ale angajaților; i) administratorilor titlurilor de creanță și j) entităților care reprezintă terțe părți
--	--

the relevant legal regulations. The principles defined in the Principles of Corporate Governance shall not apply to other issuers who make public offerings or whose securities are admitted to trading on a regulated market, as well as to foreign legal persons conducting activity on the basis of a relevant permit. The principles defined in the Principles of Corporate Governance do not violate the rights or obligations resulting from legal regulations. Chapter 1 Organisation and Organisational Structure § 1. 1. The organisation of a supervised institution should enable meeting long-term goals of the conducted activity. 2. The organisation of a supervised institution should cover management and exercise of control, internal reporting, information flow and protection, and document circulation systems, which should be properly regulated in internal regulations. 3. The organisation of a supervised institution should be reflected in the organisational structure. 4. A supervised institution should ensure transparency of the organisational structure regulated in internal regulations by placing at least the basic organisational structure on the website § 2.	căror entitățile supravegheate le-au încredințat executarea unor activități în baza unor acorduri încheiate în conformitate cu reglementările legale în vigoare. Principiile definite de Principiile Conducerii Corporative nu se aplică în cazul altor emitenți care fac oferte publice sau ale căror valori mobiliare sunt admise la tranzacționare pe o piață reglementată, precum nici pentru persoanele juridice străine care desfășoară activitate în baza unui permis relevant. Principiile definite de Principiile de Guvernanță Corporativă nu încalcă drepturile sau obligațiile ce rezultă din reglementările legale. Capitolul 1 Organizarea și Structura Organizațională § 1. 1. Organizarea unei instituții supravegheate ar trebui să permită atingerea obiectivelor pe termen lung ale activității desfășurate. 2. Organizarea unei instituții supravegheate ar trebui să acopere gestionarea și exercitarea controlului, raportarii interne, fluxului de informații și protecție, și sistemelor de circulație de documente, care ar trebui să fie reglementate în mod corespunzător în regulamentele interne. 3. Organizarea unei instituții supravegheate ar trebui să fie reflectată în structura organizatorică 4. O instituție supravegheată ar trebui să asigure transparența structurii organizatorice reglementate în regulamentele interne prin a publica cel puțin structura organizatorică de bază pe site. § 2.
---	--

1. A supervised institution should have an organisational structure which is transparent and adequate to the scale and nature of the conducted activity and the risk taken, in which the professional structure, tasks and scope of duties and responsibility are clearly ascribed and appropriately assigned. The organisational structure should cover and reflect the whole range of activities of the supervised institution, clearly separating each key function in the scope of the performed tasks. This pertains both to the division of tasks and responsibilities among members of the management body of the supervised institution, as well as the division of tasks and responsibilities among the organisational units of the head office, branches and specific positions or groups of positions.
2. An organisational structure should be determined in a way which prevents the occurrence of doubt as to the scope of tasks and responsibilities of respective organisational units, branches and positions or groups of positions, in particular to prevent the occurrence of overlapping of duties and responsibilities of organisational units, branches and positions or groups of positions.

§ 3.

A supervised institution shall be obliged to comply with the requirements resulting from legal regulations and take into account the supervisory recommendations issued by the appropriate supervision bodies, in particular the FSC or the European Banking Authority (EBA), the European Securities and Markets Authority (ESMA), the European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA)

- 1 O instituție supravegheată trebuie să aibă o structură organizatorică transparentă și adecvată pentru amploarea și natura activității desfășurate și riscul asumat, în care structura profesională, sarcinile, atribuțiile și responsabilitățile sunt clar atribuite și alocate în mod corespunzător. Structura organizatorică ar trebui să acopere și să reflecte întreaga gamă de activități ale instituției supravegheate, separând în mod clar fiecare funcție cheie în sfera de acțiune a sarcinilor îndeplinite. Acest lucru se referă atât la repartizarea sarcinilor și responsabilităților între membrii organului de conducere al instituției supravegheate, precum și la repartizarea sarcinilor și responsabilităților între unitățile organizatorice ale sediului central, sucursalelor și posturilor specifice sau grupurilor de posturi..
2. O structură organizațională ar trebui să fie determinată în așa fel încât să nu permită apariția de îndoieli cu privire la domeniul sarcinilor și responsabilităților unităților organizaționale respective, sucursalelor și posturilor sau grupurilor de posturi, în special pentru a preveni apariția suprapunerii atribuțiilor și responsabilităților din unităților organizaționale, sucursale și posturi sau grupuri de posturi.

§ 3.

O instituție supravegheată este obligată să respecte cerințele rezultate din reglementările legale și să țină cont de recomandările de supraveghere emise de organele de supraveghere corespunzătoare, în special FSC sau Autoritatea Bancară Europeană (EBA), Autoritatea Europeană a Valorilor și Pietelor Mobiliare (ESMA), Autoritatea Europeană a Asigurărilor și

respectively, as well as the obligations and declarations made before supervision authorities, and take into account individual recommendations issued by the supervision authorities.

§ 4.

1. A supervised institution should determine its own strategic goals, taking into account the nature and scale of the conducted activity.
2. The organisation of a supervised institution should enable reaching the set strategic goals, taking into account the need to efficiently monitor the risk existing in its business.
3. The organisation of a supervised institution should enable immediate undertaking appropriate actions in emergencies, when it is necessary to waive or it is not possible to implement the adopted strategic goals due to unexpected changes in the economic or legal environment of the supervised institution or when further implementation of the adopted goals may lead to violation of the standards defined in the regulations concerning the operations of the supervised institution or established principles of conduct.
4. The organisation of a supervised institution should ensure that:
 - 1) performance of tasks from the scope of the activity of the entity is entrusted to people who have the necessary knowledge and skills, who are supervised by people who also have the appropriate experience,
 - 2) determining the scope of the entrusted tasks, the possibility of proper and reliable performance of the tasks at a given position is taken into account,
 - 3) employee rights are adequately

Pensiilor Ocupaționale (EIOPA), precum și obligațiile și declarațiile făcute în fața autorităților de supraveghere, și să ia în considerare recomandările individuale emise de către autoritățile de supraveghere.

§ 4.

1. O instituție supravegheată ar trebui să stabilească propriile obiective strategice, ținând seama de natura și amploarea activității desfășurate.
2. Organizarea unei instituții supravegheate ar trebui să permită atingerea obiectivelor strategice stabilite, ținând seama de necesitatea de a monitoriza în mod eficient riscul existent în activitatea sa.
 3. Organizarea unei instituții supravegheate ar trebui să permită întreprinderea de acțiuni adecvate imediate în situații de urgență, atunci când este necesar să se renunțe sau nu este posibil să se implementeze obiectivele strategice adoptate, ca urmare a modificărilor neașteptate în mediul economic sau juridic al instituției supravegheate sau când continuarea punerii în aplicare a obiectivelor adoptate poate duce la încălcarea standardelor stabilite în regulamentele privind operațiunile instituției supravegheate sau principiile de conduită stabilite.
4. Organizarea unei instituții supravegheate ar trebui să asigure ca:
 - 1) realizarea sarcinilor din domeniul de activitate al entității este încredințată oamenilor care au cunoștințele și competențele necesare, care sunt supravegheați de persoane care au, de asemenea, experiența corespunzătoare,
 - 2) determinarea domeniului sarcinilor încredințate, posibilitatea performanței corespunzătoare și de

protected and their interests are properly taken into account, especially through the application of transparent and objective principles of employing and remunerating, appraisal, as well as rewarding and career advancement.	încredere a sarcinilor pe o anumită poziție sunt luate în considerare, 3) drepturile angajaților sunt protejate în mod corespunzător și interesele lor sunt luate în mod corespunzător în considerare, în special prin aplicarea principiilor de angajare, remunerare și evaluare transparente și obiective, precum și avansarea în carieră și satisfacția.
§ 5. 1. When developing or amending the organisational structure, its consistence shall be ensured, particularly with the internal constitution, with referring to the creation and functioning of a supervised institution and the method of operation of its bodies. 2. The above requirement referring to the organisational structure should be kept also with reference to other internal documents related to the organisation and functioning of specific organisational units and positions in the head office, as well as branches and organisational units, as well as positions or groups of positions. 3. The employees of a supervised institution should be ensured proper access to information on the scopes of entitlements, duties and responsibilities of particular organisational units.	§ 5. 1. Când se elaborează sau se modifică structura organizatorică, trebuie asigurată consistența sa, mai ales cu constituția internă, referitoare la crearea și funcționarea unei instituții supravegheate și modul de funcționare al organelor sale. 2. Cerința de mai sus referitoare la structura organizatorică ar trebui să se aplice, de asemenea, cu referire la alte documente interne referitoare la organizarea și funcționarea unităților organizatorice specifice și pozițiilor în sediul central, precum și sucursalelor și unităților organizaționale, precum și posturilor sau grupurilor de posturi. 3. Angajaților unei instituții supravegheate ar trebui să li se asigure accesul adecvat la informații privind domeniul drepturilor, îndatoririlor și responsabilităților unităților organizaționale specifice.
§ 6. 1. In the event of introduction into a supervised institution of an anonymous way of notifying the governing body or the supervisory body about any abuses in the supervised institution, there should be ensured the possibility to use that tool by employees without the fear of suffering negative consequences from the management and other employees of the	§ 6. 1. În cazul introducerii într-o instituție supravegheată, a unui mod anonim de a notifica organul de conducere sau de control cu privire la orice abuz din cadrul instituției supravegheate, ar trebui să se asigure posibilitatea angajaților de a folosi acest instrument fără teama de a suferi consecințe negative din partea managementului și altor angajați ai

supervised institution.

2. The governing body should present reports concerning notifications of serious abuses to the supervisory body.

§ 7.

A supervised institution shall apply business continuity planning in order to ensure continuity of operations and mitigation of losses in the event of serious disturbances in the entity's business activity.

Chapter 2 Relation with Supervised Institution's Shareholders

§ 8.

1. A supervised institution should act in the interest of all shareholders, respecting the clients' interests.
2. A supervised institution, when conducting business activity, should take into account the interests of all stakeholders, as long as they are not contrary to the interests of the supervised institution.
3. A supervised institution should ensure adequate access to information for shareholders, in particular in the case of decisions made by the General Meeting. Providing information to shareholders, its reliability and completeness shall be ensured, without preferential treatment of selected shareholders.
4. A supervised institution, when justified by the number of shareholders, should strive for facilitating the participation of all shareholders in the meeting of the General Meeting of the supervised institution, among others, through ensuring the possibility of electronic active

instituției supravegheate.

2. Organul de guvernare trebuie să prezinte rapoarte cu privire la notificările de abuzuri grave organului de supraveghere.

§ 7.

O instituție supravegheată va practica planificarea continuității afacerii pentru a asigura continuitatea operațiunilor și pentru atenuarea pierderilor în cazul unor perturbări grave în activitatea profesională a entității.

Capitolul 2 Relația cu Acționarii Instituțiilor Supravegheate

§ 8.

1. O instituție supravegheată trebuie să acționeze în interesul tuturor acționarilor, respectând interesele clienților.
2. O instituție supravegheată, în desfășurarea activității sale, ar trebui să țină cont de interesele tuturor părților, atât timp cât acestea nu sunt contrare intereselor instituției supravegheate.
3. O instituție supravegheată ar trebui să asigure acționarilor accesul adecvat la informație, în special în cazul deciziilor luate de Adunarea Generală. Furnizând informații acționarilor, se va asigura fiabilitatea și integralitatea, fără a se acorda un tratament preferențial acționarilor selectați.
4. O instituție supravegheată, atunci când este justificată prin numărul de acționari, ar trebui să depună eforturi pentru a facilita participarea tuturor acționarilor în ședința Adunării Generale a instituției supravegheate, printre altele, prin asigurarea posibilității de participare

participation in the meetings of the General Meeting.

§ 9.

1. Shareholders of a supervised institution should cooperate to implement its goals and to ensure the security of the operations of that institution.
2. Shareholders may influence the functioning of a supervised institution only through the decisions of the General Meeting, without infringing upon the prerogatives of the other bodies. Unauthorised exertion of influence on the General Meeting or Supervisory Board should be reported to the Polish Financial Supervision Authority.
3. Shareholders shall be guided in their decisions by the interest of the supervised institution.
4. A meeting of the General Meeting required for further proper functioning of a supervised institution should be called without delay.
5. Shareholders should efficiently use the tools of ownership supervision, so as to ensure proper functioning of the management body and supervisory body of the supervised institution. The bodies of the institution should function in a way that ensures separation of the ownership and management functions. Combining the role of shareholder with a management function shall require limitation of the role of entities related to the person in the supervisory body, to avoid lowering the efficiency of internal supervision.
6. Any occurring conflicts between shareholders should be resolved without delay, so as to prevent the occurrence of infringement of the interest of the supervised institution and its clients.

electronică activă la întâlnirea Adunării Generale.

§ 9.

1. Acționarii unei instituții supravegheate ar trebui să coopereze pentru a implementa obiectivele și pentru a asigura securitatea operațiunilor acelei instituții.
2. Acționarii pot influența funcționarea unei instituții supravegheate numai prin hotărârile Adunării Generale, fără a încălca prerogativele celorlalte organe. Exercitarea neautorizată de influență asupra Adunării Generale sau Consiliului de Supraveghere trebuie raportată la Autoritatea de Supraveghere Financiară Poloneză.
3. Acționarii trebuie să fie ghidați în luarea deciziile de interesul instituției supravegheate.
4. O întâlnire a Adunării Generale necesară pentru o mai buna funcționare a unei instituții supravegheate ar trebui să fie întrunită fără întârziere.
5. Acționarii ar trebui să utilizeze în mod eficient instrumentele de supraveghere aferente dreptului de proprietate, astfel încât să asigure buna funcționare a corpului de conducere și supraveghere a instituției supravegheate. Organele instituției ar trebui să funcționeze într-un mod care să asigure separarea funcțiilor de proprietate de funcțiile de administrare. Îmbinarea rolului de acționar cu o funcție de conducere necesită limitarea rolului entităților asociate cu persoana din organul de supraveghere, pentru a evita scăderea eficienței supravegherii interne.
6. Orice conflicte apărute între acționari ar trebui să fie rezolvate fără întârziere, astfel încât să se prevină apariția încălcării interesului instituției supravegheate și al clienților săi.

§ 10.

1. Shareholders may not interfere with the way of exercising management, including running affairs by the management body of the supervised institution.
2. Introduction of personal entitlements or other special entitlements for shareholders of a supervised institution should be justified and should serve to implement important goals of the operations of the supervised institution. Holding such entitlements by shareholders should be reflected in the essential internal constitutional act of that institution.
3. Shareholders' entitlements should not lead to hindering proper functioning of the bodies of the supervised institution or discrimination of the other shareholders.
4. Shareholders should not use their position for making decisions leading to the transfer of assets from the supervised institution to other entities, or purchasing or making other transactions causing disposal by the supervised institution of its assets on terms other than market terms, or with a threat to the security or interest of the supervised institution.

§ 11.

1. Execution of a transaction with related party should be justified by the interest of the supervised institution and should be made in a transparent way.
2. Transactions with related parties, which have a significant impact in the financial or legal situation of the supervised entity or lead to the purchase or sale, or a different disposal of a significant part of the assets, shall require obtaining an

§ 10.

1. Acționarii nu pot interfera cu modul de exercitare al managementului, inclusiv cu desfășurarea afacerilor de către organul de conducere al instituției supravegheate.
2. Introducerea de drepturi personale sau alte drepturi speciale pentru acționarii unei instituții supravegheate ar trebui să fie justificată și ar trebui să ajute la implementarea obiectivelor importante ale operațiunilor instituției supravegheate. Deținerea unor astfel de drepturi de către acționari trebuie să fie reflectată în actul constituțional intern fundamental al acestei instituții.
3. Drepturile acționarilor nu ar trebui să ducă la împiedicarea bunei funcționări a organelor instituției supravegheate sau la discriminarea celorlalți acționari.
4. Acționarii nu ar trebui să se folosească de poziția lor în luarea unor decizii care să ducă la transferul de active de la instituția supravegheată către alte entități, la cumpărarea sau la efectuarea unor tranzacții care să cauzeze cedarea activelor instituției supravegheate, în alte condiții decât cele ale pieței, sau la o amenințare la adresa securității sau interesului instituției supravegheate.

§ 11.

1. Executarea unei tranzacții cu părți afiliate ar trebui să fie justificată de interesul instituției supravegheate și ar trebui să se facă într-un mod transparent.
2. Tranzacțiile cu părți afiliate, care au un impact semnificativ în situația financiară sau juridică a entității supravegheate sau duc la o cumpărare sau vânzare, sau la o alta cedare a unei părți semnificative din active, necesită obținerea unui aviz din

opinion from the supervisory body. If members of the supervisory body report a dissenting opinion, the information and causes of voicing a dissenting opinion shall be included in the minutes.

3. In the event that the decision concerning a transaction with an related party was made by the General Meeting, all shareholders should have access to any information necessary for assessment of the terms on which the transaction is to be executed and its impact on the situation of the supervised institution.

§ 12.

1. Shareholders shall be responsible for immediate capital increase of the supervised institution when it is necessary for maintaining own capitals of the supervised institution at a level required by the legal regulations or supervision regulations, as well as when this is required by the security of the supervised institution.
2. Shareholders should be responsible for immediate provision of financial support to the supervised institution, should it be necessary for maintaining liquidity of the supervised institution at a level required by the legal regulations or the supervision regulations, as well as when this is required by the security of the supervised institution.
3. Decisions on whether to pay the dividend or not should depend on the need to maintain a proper level of own capitals and implementation of the strategic goals of the supervised institution, as well as they should take into account the guidelines and individual recommendations issued by the supervision bodies.

partea organului de supraveghere. Dacă membrii organului de supraveghere raportează o opinie divergentă, informațiile și cauzele exprimării unei opinii divergente vor fi incluse în procesul-verbal.

3. În cazul în care decizia privind o tranzacție cu o parte afiliată a fost luată de Adunarea Generală, toți acționarii ar trebui să aibă acces la toate informațiile necesare pentru evaluarea condițiilor în care tranzacția urmează să fie executată și impactul acesteia asupra situației instituției supravegheate.

§ 12.

1. Acționarii sunt responsabili de majorarea imediată de capital a instituției supravegheate atunci când este necesară pentru menținerea capitalului propriu al instituției supravegheate la un nivel impus de reglementările legale sau reglementările de supraveghere, precum și atunci când acest lucru este cerut de siguranța instituției supravegheate.
2. Acționarii ar trebui să fie responsabili pentru asigurarea imediată a suportului financiar al instituției supravegheate, dacă este necesar pentru menținerea lichidității instituției supravegheate la un nivel impus de reglementările legale sau reglementările de supraveghere, precum și atunci când acest lucru este cerut de siguranța instituției supravegheate.
3. Deciziile cu privire la plata sau neplata dividendului ar trebui să depindă de necesitatea de a menține un nivel adecvat al capitalurilor proprii și de punerea în aplicare a obiectivelor strategice ale instituției supravegheate, la fel cum ar trebui să se țină cont de instrucțiunile și recomandările individuale emise de organele de

Chapter 3
Management Body

§ 13.

1. The management body shall be collective.
2. A member of the management body should have the competences to run the affairs of the supervised institution resulting from:
 - 1) knowledge (possessed as a result of education, undergone trainings, obtained professional qualifications or acquired in the course of professional career),
 - 2) experience (gained in the course of performing specific functions or occupying specific positions),
 - 3) skills necessary to perform the entrusted function.
3. A management body member should warrant due performance of the duties entrusted to him or her.
4. Individual competences of specific members of the collective management bodies should complement one another, so as to enable ensuring proper level of collective management of the supervised institution.
5. The composition of the management body shall include an appropriate participation of people who speak Polish and manifest an appropriate experience and knowledge of the Polish financial market necessary for managing a supervised institution on the Polish financial market.

supraveghere.

Capitolul 3
Organul de Conducere

§ 13.

1. Organul de conducere trebuie să fie colectiv.
2. Un membru al organului de conducere ar trebui să aibă competențele necesare pentru a administra afacerile instituției supravegheate rezultând din:
 - 1) cunoștințe (deținute ca rezultat al educației, participări la training-uri, obținute din calificări profesionale sau dobândite pe parcursul carierei profesionale)
 - 2) experiență (dobândită în cadrul îndeplinirii anumitor funcții sau din ocuparea anumitor posturilor),
 - 3) aptitudinile necesare pentru a îndeplini funcția încredințată.
3. Un membru al organului de conducere ar trebui să garanteze pentru performanța cuvenită sarcinilor încredințate lui sau ei.
4. Competențele individuale ale membrilor organelor de conducere colectivă ar trebui să se completeze unele pe altele, astfel încât să permită asigurarea unui nivel adecvat de conducere colectivă a instituției supravegheate.
5. Componenta organului de conducere trebuie să includă o participare corespunzătoare a unor persoane care vorbesc poloneză și dovedesc experiență și cunoștințele corespunzătoare cu privire la piața financiară poloneză, necesare pentru conducerea unei instituții supravegheate pe piața financiară poloneză.

§ 14.

1. A management body, acting in the interest of the supervised institution, should have regard to the goals and principles of the conducted business activity and the supervised institutions as defined in the legal regulations, internal regulations and supervision guidelines.
2. A management body, implementing the adopted operational strategy, should be guided by the security of the supervised institution.
3. A management body should be the only one entitled to and responsible for management of the operations of the supervised institution.
4. Management of the operations of a supervised institution encompasses in particular the functions of conducting affairs, planning, organising, deciding, directing and controlling the operations of the institution.

§ 15.

1. The management body shall have a separated function of the president of the management board to lead the work of that body.
2. Management body members shall bear collective liability for the decisions reserved as competency of the management body, regardless of the introduction of internal division of responsibilities for specific areas of operations of the supervised institution among the members of the management body or delegating specific entitlements to lower management levels.
3. An internal division of responsibilities into specific areas of operations of the supervised institution among the members

§ 14.

1. Un organ de conducere, acționând în interesul instituției supravegheate, trebuie să țină seama de obiectivele și principiile activității desfășurate și de instituțiile supravegheate așa cum sunt definite în reglementările legale, regulamentul intern și în regulile de supraveghere.
2. Un organ de conducere, în implementarea strategiei operaționale adoptate, ar trebui să fie ghidat de siguranța instituției supravegheate.
3. Un organ de conducere ar trebui să fie singurul îndreptățit și responsabil de gestionarea operațiunilor instituției supravegheate.
4. Administrarea operațiunilor unei instituții supravegheate cuprinde în special funcțiile de desfășurare a afacerilor, de planificare, de organizare, de decizie, de conducere și de control al operațiunilor instituției.

§ 15.

1. Organul de conducere trebuie să aibă o funcție separată de președinte al consiliului de administrație pentru a conduce activitatea acestui organ.
2. Membrii organului de conducere vor avea răspunderea colectivă pentru deciziile revenite ca o competență a organului de conducere, independentă de introducerea repartizării interne a responsabilităților pentru anumite domenii ale operațiunilor instituției supravegheate în rândul membrilor organului de conducere sau delegarea anumitor drepturi pentru a reduce nivelurile de administrare.
3. O divizare internă a competențelor în domenii specifice de operațiuni ale

of the management body should be made in a transparent and unequivocal manner, and should be reflected in the internal regulations. The division should not lead to an unnecessary overlap of the competences of the members of the management body or internal conflicts of interests.

4. An internal division of responsibilities among the members of a management body should not lead to a situation when a specific area of the supervised institution's operations is not attributed to any member of the management body.

§ 16.

1. It is proper that meetings of a management body shall be held in Polish. In case of need, necessary assistance of an interpreter should be ensured.
2. Minutes and the contents of adopted resolutions or other decisions of the management body of a supervised institution should be made in Polish or translated into Polish.

§ 17.

1. Fulfilling a function in the management body should constitute the main area of professional activity of a management body member. Additional professional activity of a management body member beyond the supervised institution should not lead to such involvement of time and workload which would have an adverse impact on proper performance of the function fulfilled by the person in the management body of the supervised institution.
2. In particular, a member of the management

instituției supravegheate între membrii organului de conducere ar trebui să se facă într-un mod transparent și fără echivoc, și ar trebui să se reflecte în regulamentele interne. Diviziunea nu ar trebui să conducă la o suprapunere inutilă a competențelor membrilor organului de conducere sau la conflicte interne de interese.

4. O repartizarea internă a responsabilităților între membrii unui organ de conducere nu trebuie să ducă la o situație în care o anumită arie de operațiuni ale instituției supravegheate să nu fie atribuită unui membru al organului de conducere.

§ 16.

1. Este potrivit ca ședințele organului de gestiune să se țină în limba poloneză. În caz de necesitate, trebuie să se asigure asistența necesară a unui translator.
2. Procesul verbal și conținutul rezoluțiilor adoptate sau ale altordecizii ale organul de conducere al unei instituții supravegheate ar trebui să fie în limba poloneză sau traduse în poloneză.

§ 17.

1. Îndeplinirea funcției în cadrul organului de conducere ar trebui să constituie principala arie de activitate profesională a unui membru al organul de conducere. O activitatea profesională suplimentară a unui membru al organul de conducere, ăan afara instituției supravegheate, nu ar trebui să ducă la o implicare de timpul și volum de muncă care ar putea avea un impact negativ asupra performanței corespunzătoare funcției îndeplinite de către persoana respectivă în cadrul organului de conducere al instituției

body should be a member of bodies of other entities if the time dedicated to performance of the function in the other entities prevents reliable performance of the duties in the supervised institution. 3. A management body member should refrain from undertaking professional or non-professional activity which could lead to the occurrence of a conflict of interest or have an adverse impact on his or her reputation as a member of the management body of a supervised institution. 4. The principles of mitigating a conflict of interests should be defined in an appropriate internal regulation determining, among others, the principles of identification, management and prevention of conflicts of interests, as well as the principles of excluding a management body member in the case of the occurrence of a conflict of interest or the possibility of its occurrence. § 18. In the event of an incomplete composition of the management body of a supervised institution, it should be supplemented without delay. Chapter 4 Supervisory body § 19.	supravegheate. 2. În special, un membru al organului de conducere trebuie să fie un membru al organelor altor entități dacă timpul dedicat performanței funcției în cadrul altei entități previne performanța fiabilă a atribuțiilor în cadrul instituției supravegheate. 3. Un membru organul de conducere ar trebui să se abțină de la desfășurarea unei activități profesionale sau non-profesionale, care ar putea duce la apariția unui conflict de interese sau la un impact negativ asupra reputației sale în calitate de membru al organului de conducere al unei instituții supravegheate. 4. Principiile de atenuare a unui conflict de interese ar trebui să fie definite într-un regulament intern adecvat care să stabilească, printre altele, principiile de identificare, gestionare și prevenire a conflictelor de interese, precum și principiile de excludere a unui membru al organului de conducere, în cazul apariției unui conflict de interese sau în posibilitatea apariției sale. § 18. În cazul unei structuri incomplete a organului de conducere al unei instituții supravegheate, acesta ar trebui să fie completată fără întârziere. Capitolul 4 Organul de supraveghere § 19.
---	---

1. A member of the supervisory body should have the competences to properly perform the obligations of supervising the supervised institution resulting from: 1) knowledge (possessed as a result of education, undergone trainings, obtained professional qualifications or academic titles, or acquired otherwise in the course of professional career), 2) experience (gained in the course of performing specific functions or occupying specific positions), 3) skills necessary to perform the entrusted function. 2. Individual competences of specific members of the collective supervisory bodies should complement one another, so as to enable ensuring proper level of collective exercise of supervision over all areas of activity of the supervised institution. 3. A member of a supervisory body should warrant due performance of the duties entrusted to him or her. 4. The composition of the management body shall include an appropriate participation of people who speak Polish and manifest an appropriate experience and knowledge of the Polish financial market necessary for supervision over a supervised institution on the Polish financial market.	1. Un membru al organului de supraveghere ar trebui să aibă competențele necesare pentru a îndeplini în mod corespunzător obligațiile de supraveghere a instituției supravegheate rezultând din: 1) cunoștințe (deținute ca rezultat al educației, participări la training-uri, obținute din calificări profesionale sau academice sau dobândite pe parcursul carierei profesionale), 2) experiență (dobândită în cadrul îndeplinirii anumitor funcții sau din ocuparea anumitor posturilor), 3) aptitudinile necesare pentru a îndeplini funcția încredințată. 2. Competențele individuale ale membrilor organelor de supraveghere colectivă ar trebui să se completeze unele pe altele, astfel încât să permită asigurarea nivelului adecvat de exercitare a supravegherii colective asupra tuturor ariilor de activitate ale instituției supravegheate. 3. Un membru al organului de supraveghere ar trebui să garanteze pentru performanța sarcinilor încredințate lui sau ei. 4. Componenta organului de conducere trebuie să includă o participare corespunzătoare a unor persoane care vorbesc poloneză și dovedesc experiența și cunoștințe corespunzătoare cu privire la piața financiară poloneză, necesare pentru conducerea unei instituții supravegheate pe piața financiară poloneză.
§ 20. 1. A supervisory body shall exercise supervision over the affairs of the institution, while being guided when performing his or her tasks with care for proper and secure operations of the supervised institution. 2. A supervisory body should have the ability	§ 20. 1. Un organ de supraveghere va exercita supravegherea asupra afacerilor instituției, fiind ghidat în îndeplinirea atribuțiilor sale, de grija pentru funcționarea corespunzătoare și siguranța instituției supravegheate. 2. Un organ de supraveghere ar trebui să aibă capacitatea de a desfășura

to undertake necessary supervisory activities on an ongoing basis, especially during the implementation of the adopted strategic goals or significant changes in the level of risk or occurrence of significant risks in the operations of the supervised institution, as well as in the scope of financial reporting, including introduction of major changes to the accounting policy which have a significant impact on the contents of the financial information.

3. A supervisory body and its particular members shall, when exercising supervision, be guided by impartial assessment and judgement.

§ 21.

1. The number of members of a supervisory body shall be adequate to the nature and scale of the activity conducted by the supervised institution.
2. A supervisory body shall have a separated function of the chairman to lead the work of the supervisory body. The selection of the president of the supervisory body shall be made on the basis of experience and ability to lead a team, taking into account the criterion of independence.

§ 22.

1. The composition of a supervised institution's supervisory body shall include an appropriate proportion of independent members, and when this is not possible, appointed from among candidates identified by minority shareholders.

activitățile de supraveghere necesare în mod permanent, în special pe parcursul implementării obiectivelor strategice adoptate sau modificărilor importante ale nivelului de risc sau apariției riscurilor semnificative în operațiunile instituției supravegheate, precum și în scopul raportării financiare, inclusiv în introducerea de schimbări majore în politica contabilă, care au un impact semnificativ asupra conținutului informațiilor financiare.

3. Un organ de supraveghere și membrii acestuia, atunci când își exercită controlul, vor fi ghidați de o evaluare și de o judecată imparțială

§ 21.

1. Numărul de membri ai unui organ de supraveghere trebuie să fie adecvat naturii și amplitudinii activității desfășurate de instituția supravegheată.
2. Un organ de supraveghere trebuie să aibă o funcție separată de președinte pentru a conduce activitatea organului de supraveghere. Alegerea președintelui organului de supraveghere se va face pe baza experienței și capacității de a conduce o echipă, luând-se în considerare criteriul de independență.

§ 22.

1. Componenta unui organ de control al unei instituții supravegheate trebuie să includă un procent corespunzător de membri independenți, iar atunci când acest lucru nu este posibil, să fie numiți din rândul candidaților indicați de acționarii minoritari. Independența se manifestă, mai ales, prin lipsa legăturilor

Independence is manifested, most of all, in lack of direct and indirect connections with the supervised institution, members of the management and supervisory bodies, significant shareholders and entities related to them. 2. In particular, independence should be characteristic for the members of the audit committee or members of the supervisory body who hold competences in the area of accountancy or financial revision. 3. If supervisory body members voice a dissenting opinion, information and causes of the opinion shall be included in the minutes. 4. The audit committee or the supervisory body shall, within monitoring of the performance of the actions of financial revision, agree on the principles of carrying out the actions by an entity authorised to examine financial statements, including in the scope of the proposed action plan. 5. The audit committee or the supervisory body, while presenting the results of financial review activities by an authorised entity for examination of financial statements, should express its opinion on the financial statement, which is concerned by the financial review activities. 6. Cooperation between the audit committee and the supervisory body with the entity authorised to examine financial statements should be documented. Termination of an agreement with the entity authorised to audit financial statements should be subjected to the assessment of the supervisory body, which shall place information on the causes of that termination in the annual report containing assessment of the financial statements of the supervised institution.	directe și indirecte cu instituția supravegheată, cu membrii organelor de conducere și de supraveghere, cu acționarii majoritari și cu entitățile asociate cu aceștia. 2. În special, independența trebuie să fie caracteristică membrilor comitetului de audit sau membrilor organului de supraveghere care dețin competențe în domeniul contabilității sau analizei financiare. 3. Dacă membrii corpului de supraveghere își exprimă o opinie divergentă, informațiile și cauzele opiniei vor fi incluse în procesul-verbal. 4. Comitetul de audit sau al corpului de supraveghere, în monitorizarea performanței acțiunilor analizate financiar, va conveni cu privire la principiile de desfășurare a acțiunilor, ca o entitate autorizată să examineze situațiile financiare, inclusiv scopul planului de acțiune propus. 5. Comitetul de audit sau organul de supraveghere, pe parcursul prezentării rezultatelor activităților de analiză financiară efectuată de o entitate autorizată pentru examinarea situațiilor financiare, ar trebui să-și exprime opinia cu privire la situația financiară, la care se referă activitățile de evaluare financiară. 6. Cooperarea dintre comitetul de audit și organul de supraveghere cu entitatea autorizată să examineze situațiile financiare trebuie să fie documentată. Rezilierea unui acord cu entitatea autorizată să auditeze situațiile financiare ar trebui să fie supusă evaluării organului de supraveghere, care va introduce informații cu privire la cauzele de terminare în raportul anual care conține evaluarea situațiilor financiare ale instituției supravegheate.
--	--

§ 23.

1. A supervisory body member of the supervised institution should perform his or her function in an active manner, manifesting the necessary level of involvement in the work of the supervisory body.
2. The necessary level of involvement shall be manifested in dedicating sufficient time to properly perform the tasks of the supervisory body.
3. The remaining professional activity of a supervisory body member may not be detrimental to the quality and efficiency of the exercised supervision.
4. A supervisory body member should refrain from undertaking professional or non-professional activity which could lead to the occurrence of a conflict of interest or otherwise have an adverse impact on his or her reputation as a member of the supervisory body of a supervised institution.
5. The principles of mitigating a conflict of interests should be defined in an appropriate internal regulation determining, among others, the principles of identification, management and prevention of conflicts of interests, as well as the principles of excluding a supervisory body member in the case of the occurrence of a conflict of interest or the possibility of its occurrence.

§ 24.

1. It is proper that meetings of a supervisory body shall be held in Polish. In case of need, necessary assistance of an interpreter

§ 23.

1. Un membru al organului de supraveghere al instituției supravegheate ar trebui să-și îndeplinească funcția într-un mod activ, manifestând nivelul necesar de implicare în activitatea organului de supraveghere.
2. Nivelul necesar de implicare va fi manifestat prin dedicarea timpului necesar pentru a îndeplini în mod corespunzător sarcinile organului de supraveghere.
3. Activitatea profesională rămasă unui membru al organului de supraveghere nu poate fi în detrimentul calității și eficienței supravegherii exercitate.
4. Un membru organul de supraveghere ar trebui să se abțină de la desfășurarea unei activități profesionale sau non-profesionale, care ar putea duce la apariția unui conflict de interese sau ar putea avea un impact negativ asupra reputației sale în calitate de membru al organului de supraveghere al unei instituții supravegheate.
5. Principiile de atenuare a unui conflict de interese ar trebui să fie definite într-un regulament intern adecvat care să stabilească, printre altele, principiile de identificare, gestionare și prevenire a conflictelor de interese, precum și principiile de excluderea a unui membru al organului de supraveghere, în cazul apariției unui conflict de interese sau în posibilitatea apariției sale.

§ 24.

1. Este potrivit ca ședințele organului de supraveghere să se țină în limba poloneză. În caz de necesitate, trebuie să se asigure asistența necesară a unui

should be ensured.

2. Minutes and the contents of adopted resolutions or other decisions of the supervisory body of a supervised institution should be made in Polish or translated into Polish.

§ 25.

1. Supervision exercised by a supervisory body should be of permanent nature, and supervisory body meetings should be held as needed. If an audit committee or other committees operate in a supervisory institution, which have been entrusted specific issues related to the activity of the supervised institution, meetings of the supervisory body should take place no less than four times per year, otherwise no less than every two months.
2. In the event of detection, in the course of performing supervision activities, of abuses, major errors, including such that have a significant impact on the contents of the financial information or other serious irregularities in the functioning of a supervised institution, the supervisory body should undertake appropriate actions, in particular demand the management body to provide explanations and request it to introduce efficient solutions to counteract the occurrence of similar irregularities in the future.
3. A supervisory body, should it be necessary for the exercise of proper and efficient supervision, may request the management body to appoint a selected external entity to carry out specific analyses or acquire its opinion on specific matters.

translator.

2. Procesul verbal și conținutul rezoluțiilor adoptate sau alte decizii ale organului de supraveghere al unei instituții supravegheate ar trebui să fie în limba poloneză sau traduse în poloneză.

§ 25.

1. Supravegherea exercitată de către un copul de supraveghere ar trebui să fie de natură permanentă, precum și întâlnirile corpului de supraveghere ar trebui să aibă loc după cum este necesar. În cazul în care un comitet de audit sau alte comisii funcționează într-o instituție de supraveghere, și acestora le-au fost încredințate anumite probleme legate de activitatea instituției supravegheate, întrunirile corpului de supraveghere ar trebui să aibă loc nu mai puțin de patru ori pe an, altminteri nu mai rar de o dată la două luni.
2. În cazul detectării de abuzuri, în cadrul îndeplinirii activităților de supraveghere, de erori majore, inclusiv cele care un impact semnificativ asupra conținutului informațiilor financiare sau de alte nereguli grave în funcționarea unei instituții supravegheate, organul de supraveghere ar trebui să întreprindă acțiuni adecvate, în special să ceară organului de conducere să ofere explicații și să solicite acestuia să introducă soluții eficiente pentru a contracara apariția unor nereguli similare în viitor.
3. Un organ de supraveghere, dacă este necesar în exercitarea supravegherii adecvate și eficiente, poate solicita organului de conducere să numească o entitate externă aleasă pentru a efectua analize specifice sau să obțină opinia acesteia cu privire la anumite probleme.

§ 26.

In the event of incomplete composition of the supervisory body of a supervised institution, it should be supplemented without delay.

§ 27.

A supervisory body shall perform regular assessment of the application of the principles introduced herein, and the result of the assessment shall be made available on the supervised institution's website and submitted to the remaining bodies of the supervised institution.

**Chapter 5
Remuneration Policy**

§ 28.

1. A supervised institution should have a transparent policy of remuneration of members of the management body and the supervisory body, as well as key personnel. The principles of remuneration shall be defined by means of an appropriate internal regulation (the remuneration policy).
2. When establishing the remunerating policy, one should take into account the financial situation of a supervised institution.
3. The supervisory body shall annually prepare and present to the General Meeting a report on the assessment of the functioning of the remuneration policy in the supervised institution.
4. The General Meeting shall assess whether

§ 26.

În cazul în care structura unui organ de supraveghere a unei instituții supravegheate este incompletă, aceasta ar trebui să fie completată fără întârziere.

§ 27.

Un organ de supraveghere va îndeplini evaluarea periodică a aplicării principiilor introduse aici, iar rezultatul evaluării va fi pus la dispoziție pe site-ul instituției supravegheate și prezentat organelor rămase ale instituției supravegheate.

**Capitolul 5
Politica de Remunerare**

§ 28.

1. O instituție supravegheată trebuie să aibă o politică transparentă de remunerare a membrilor organului de conducere și organului de supraveghere, precum și a personalului-cheie. Principiile de remunerare trebuie să fie definite printr-un regulament intern adecvat (politica de remunerare).
2. Atunci când se stabilește politica remunerare, ar trebui să se ia în considerare situația financiară a instituției supravegheate.
3. Organul de supraveghere întocmește anual și prezintă Adunării Generale un raport privind evaluarea funcționării politicii de remunerare în instituția supravegheată.
4. Adunarea Generală evaluează dacă

the established remuneration policy contributes to the development and security of the operations of the supervised institution.

§ 29.

1. Remuneration of the members of the supervisory body shall be established adequately to the fulfilled function, as well as adequately to the scale of operations of the supervised institution. Supervisory body members appointed to work in committees, including the audit committee, should be remunerated adequately to the additional tasks performed within a given committee.
2. Remuneration of supervisory body members, unless regulations prohibit the payment of such remuneration, should be established by the decision-making body.
3. The principles of remunerating supervisory body members should be transparent and included in the relevant internal regulation of a supervised institution.

§30.

1. The supervisory body, taking into account the decisions of the General Meeting, shall be responsible for adoption of an internal regulation to determine the principles of remunerating management body members, including the detailed principles and conditions justifying eligibility for variable remuneration components.
2. A supervisory body shall exercise supervision over the introduced

politica de remunerare stabilită contribuie la dezvoltarea și siguranța operațiunilor instituției supravegheate.

§ 29.

1. Remunerarea membrilor organului de supraveghere se stabilește în mod corespunzător pentru funcția îndeplinită, precum și în mod adecvat la amploarea operațiunilor instituției supravegheate. Membrii organului de supraveghere numiți pentru a lucra în comitete, inclusiv comitetul de audit, ar trebui să fie remunerați în mod adecvat pentru sarcinile suplimentare efectuate în cadrul unui anumit comitet.
2. Remunerarea membrilor corpului de supraveghere, cu excepția cazului în care regulamentele interzic plata unei astfel de remunerații, ar trebui să fie stabilită de către organul decizional.
3. Principiile de remunerare ale membrilor corpului de supraveghere trebuie să fie transparente și incluse în regulamentul intern relevant al instituției supravegheate.

§ 30.

1. Organul de supraveghere, ținând seama de deciziile Adunării Generale, va fi responsabil pentru adoptarea unui regulament intern care să stabilească principiile de remunerare a membrilor organului de conducere, inclusiv principiile și condițiile detaliate care justifică eligibilitatea pentru componentele variabile ale remunerației.
2. Un organ de supraveghere va exercita supravegherea asupra politicii de

remunerating policy, including verification of meeting the criteria and conditions of eligibility for variable remuneration components before the payment of the whole or part of that remuneration. 3. With regard to persons who fulfil key functions, responsibility for introduction of an appropriate internal regulation and supervision in that area shall lie with the management body. 4. Variable remuneration components of management body members or key personnel shall depend in particular on objective criteria, the quality of management of the supervised institution, and shall take into account long-term aspects of the operations and method of implementation of strategic goals. When establishing the variable remuneration components, rewards and perks, including those resulting from motivational schemes and other bonus schemes paid, due or potentially due, shall be taken into account. An established remuneration policy shall not constitute an incentive for undertaking excessive risk in the operations of the supervised institution. 5. Remuneration of a management body member or key personnel should be financial and paid from the funds of the supervised institution.	remunerare introduse, incluzând verificarea îndeplinirii criteriilor și condițiilor de eligibilitate pentru componentele variabile ale remunerației înainte de plata integrală sau parțială a acestei remunerații. 3. În ceea ce privește persoanele care îndeplinesc funcții-cheie, responsabilitatea pentru introducerea unui regulament intern adecvat și supravegherea acestei zone revin organului de conducere. 4. Componentele variabile ale remunerației membrilor organului de conducere sau personalului cheie depind în special de criterii obiective, calitatea managementului instituției supravegheate, și sunt luate în considerare aspectele pe termen lung ale operațiunilor și metoda de implementare a obiectivelor strategice. În stabilirea componentelor variabile de remunerare, recompenselor și avantajelor, inclusiv celor rezultate din sistemele motivaționale și alte sisteme de bonusare plătită, datorarea sau potențiala datorare, vor fi luate în considerare. O politică de remunerare stabilită nu constituie un stimulent pentru asumarea unor riscuri excesive în operațiunile instituției supravegheate. 5. Remunerare unui membru al organului de conducere sau a unui personal-cheie ar trebui să fie una financiară și să fie plătită din fondurile instituției supravegheate.
--	---

Chapter 6
Communication Policy

§ 31.

1. A supervised institution should maintain a transparent communication policy, taking into account the needs of its shareholders and clients, made available on the institution's website.
2. The communication policy should be based on facilitating access to information. In particular the reports published by a supervised institution, containing financial information, when justified by the number of shareholders, should be made available in the electronic form, encompassing solutions which make it easier for the reader to become familiar with the incorporated information (interactive reports).
3. A supervised institution should ensure that shareholders have equal access to information.
4. The communication policy should determine in particular the principles and dates of replying to shareholders and clients.
5. The communication policy should ensure protection of information, and incorporate separate regulations related to possession of the status of a public company or resulting from the special regulations concerning the functioning of supervised institutions.

Chapter 7
Promotional Activities and Client Relations

Capitolul 6
Politica de Comunicare

§ 31.

1. O instituție supravegheată ar trebui să mențină o politică de comunicare transparentă, ținând seama de nevoile acționarilor și clienților săi, și să fie disponibilă pe site-ul instituției.
2. Politica de comunicare trebuie să se bazeze pe facilitarea accesului la informație. În special rapoartele publicate de o instituție supravegheată, care conțin informații financiare, atunci când sunt justificate de numărul de acționari, ar trebui să fie puse la dispoziție într-o formă electronică, cuprinzând soluții ce ajută să se familiarizeze cu informațiile incluse (rapoarte interactive).
3. O instituție supravegheată trebuie să se asigure că acționarii au acces egal la informație.
4. Politica de comunicare ar trebui să determine, în special, principiile și datele de răspuns pentru acționari și clienți.
5. Politica de comunicare trebuie să asigure protecția informațiilor, și să includă regulamente distincte legate de posesia statutul de societate publică sau care rezultă din reglementările speciale privind funcționarea instituțiilor supravegheate.

Capitolul 7
Activități promoționale și Relații cu Clienții

§ 32. 1. The advertising message concerning a service or product offered by a supervised institution or its activity, hereinafter referred to as the “advertised item”, should be reliable and shall not mislead, and it shall be characterised by respect for the generally applicable legal regulations, principles of fair trading, as well as good conduct. 2. An advertising message should clearly identify what the product or service it concerns. 3. An advertising message may not emphasise the benefits in a way which could result in diminishing of the importance of costs and risks related to the purchase of a product or service.	§ 32. 1. Mesajul publicitar privind un serviciu sau un produs oferit de o instituție supravegheată sau activitatea sa, denumite în continuare "element promovat", trebuie să fie fiabil, să nu inducă în eroare, și să fie caracterizat prin respect pentru reglementările legale general aplicabile, principiile de tranzacționare corectă, precum și pentru buna conduită. 2. Un mesaj publicitar trebuie să identifice în mod clar la ce se referă produsul sau serviciul. 3. Un mesaj publicitar nu poate sublinia beneficiile într-un mod care ar putea duce la diminuarea importanței costurilor și riscurilor legate de achiziționarea unui produs sau serviciu.
§ 33. An advertising message should not mislead or create the possibility of misleading, in particular with respect to: 1) the legal nature of the advertised item, including the rights and obligations of the client, 2) identify of the advertising entity, 3) significant features of the advertised item, 4) benefits which might be achieved by purchasing or using the advertised item, and the period of time, during which they arise, 5) total costs related to the purchase or use of the advertised item incurred by the client and the period of time, which the costs concern, 6) the time, value and territorial availability of the advertised item, 7) the risk related to the purchase or use of	§ 33. Un mesaj publicitar nu trebuie să inducă în eroare sau să creeze posibilitatea de a induce în eroare, în special cu privire la: 1) natura juridică a elementului promovat, inclusiv drepturile și obligațiile clientului, 2) identitatea entității care desfășoară activitatea de publicitate, 3) caracteristici semnificative ale elementului promovat, 4) beneficii care ar putea fi realizate prin achiziționarea sau utilizarea elementului promovat, precum și perioada de timp în care acestea apar, 5) costurile totale legate de achiziționarea sau utilizarea elementului promovat suportate de client și perioada de timp referitoare la costuri, 6) timpul, valoarea și disponibilitatea teritorială a elementului promovat,

the advertised item. § 34. When creating and publishing an advertising message, a supervisory institution should in particular: 1) care for the nature and structure of the advertising messages prepared and published in the name of a supervised institution or in its behalf, 2) ensure that the recipient can freely become familiar with the whole content making up the message, in particular all kinds of indications and reservations constituting an integral part of the advertising message, 3) ensure that graphic solutions used in an advertising message do not make it difficult for the recipient to learn about the most important information concerning the advertised item and contained in the message, in particular the information required by the legal regulations and supervisory recommendations, 4) provide the source of the presented information, if the advertising message refers to sales figures, statistical surveys, rankings, ratings and other data. § 35. The process of offering financial products or services should be conducted by people with appropriate preparation in order to ensure reliability of the information communicated to the clients and provision of	7) riscul legat de achiziționarea sau utilizarea elementului promovat. § 34. Când creează și publică unui mesaj publicitar, o instituție de supraveghere ar trebui, în special să: 1) țină cont de natura și structura mesajelor publicitare pregătite și publicate în numele unei instituții supravegheate sau pentru aceasta, 2) se asigure că destinatarul poate deveni cu ușurință familiarizat cu întregul conținut al mesajului, în special cu toate tipurile de indicații și restricții ce constituie o parte integrantă a mesajului publicitar, 3) se asigure că soluțiile grafice utilizate într-un mesaj publicitar nu îngreunează înțelegerea destinatarului cu privire la cele mai importante informații privind elementul promovat și conținute în mesaj, în special informațiile cerute de reglementările legale și recomandările de supraveghere, 4) furnizeze sursa informațiilor prezentate, în cazul în care mesajul publicitar se referă la cifrele de vânzări, cercetări statistice, clasamente, evaluări și alte date. § 35. Procesul de oferire de produse sau servicii financiare ar trebui să fie efectuat de către persoanele cu pregătire adecvată pentru a asigura fiabilitatea informațiilor
--	--

comprehensible explanations. § 36. 1. A supervised institution should make every effort to ensure that the offered financial products or services are adequate to the needs of the clients, to whom they are addressed. 2. At the stage of presenting the nature and structure of the recommended financial product or service, supervised institutions and entities cooperating with them should take into account the needs referred to in item 1, in particular in terms of the client's individual situation, including the knowledge and experience on the financial market, and in justified cases, the desired duration of the investment and risk acceptance level. § 37. A supervised institution and entities cooperating with it should inform about its product or service in a reliable manner and in a way understandable for an average recipient, including in particular about the nature and structure of that product or service, the benefits and factors that determine obtaining possible profits, as well as all related risks, including fees and costs (also those related to early resignation from the product or service). § 38. 1. Any necessary information concerning the	comunicate clienților și furnizarea de explicații inteligibile. § 36. 1. O instituție supravegheată trebuie să depună toate eforturile pentru a se asigura că produsele sau serviciile financiare oferite sunt adecvate nevoilor clienților, cărora li se adresează. 2. În etapa de prezentare a naturii și structurii produsului sau serviciului financiar recomandat, instituțiile și entitățile ce cooperează cu ea ar trebui să ia în considerare nevoile menționate la punctul 1, în special în ceea ce privește situația individuală a clientului, inclusiv cunoștințele și experiența pe piața financiară, precum și, în cazuri justificate, perioada dorită a investiției și nivelul de acceptare a riscului. § 37. O instituție supravegheată și entitățile care colaborează cu aceasta ar trebui să informeze cu privire la produsul sau serviciul său într-un mod fiabil și ușor de înțeles pentru un destinatar obișnuit, incluzând mai ales informații cu privire la natura și structura respectivului produs sau serviciu, beneficiile și factorii care determină obținerea unor profituri posibile, precum și la toate riscurile aferente, inclusiv taxele și costurile (și cele legate de renunțarea prematură la produs sau serviciu). § 38. 1. Toate informațiile necesare privind
---	---

nature and structure of a financial product or service, which is important for the client's decision making, should be made available to the clients in a way which enables them to freely become familiar with its content due in advance before conclusion of an agreement.

2. The provisions of the agreement, including the templates of the agreement and important information on the agreement, contained in other documents, should be presented to a client by supervised institutions and entities cooperating with them before making by the client the decision to conclude an agreement.
3. If a client is unable to become familiar with the documents displayed on the site, the supervised institution should supply the client with their own copies of the documents at its own cost.
4. Supervised institutions should undertake appropriate actions and exercise due diligence to ensure that the templates of agreements contain no ambiguous provisions.

§ 39.

A supervised institution should draw up and make available to the clients clear and transparent principles of considering complaints.

§ 40.

A supervised institution should introduce an organised form of considering complaints and undertaking remedial actions aimed at mitigating the situations causing their occurrence in the future.

natura și structura unui produs sau serviciu financiar, care sunt importante pentru luarea deciziilor clientului, ar trebui să fie puse la dispoziția clienților într-un mod care să le permită să se familiarizeze cu ușurință cu conținutul său, fiind necesare în avans, înaintea încheierii unui contract

2. Prevederile contractului, inclusiv modelele de contract și informații importante privind contractul, conținute în alte documente, ar trebui să fie prezentate clientului de către instituția supravegheată și entitățile care colaborează cu aceasta, înainte de luarea deciziei de a încheia un contract, de către client.
3. Dacă un client nu a reușit să se familiarizeze cu documentele afișate pe site, instituția supravegheată ar trebui să furnizeze clientului propriile copii ale documentelor pe cheltuiala proprie.
4. Instituțiile supravegheate ar trebui să întreprindă măsurile adecvate și toate eforturile pentru a se asigura că modelele de contract nu conțin prevederi neclare.

§ 39.

O instituție supravegheată trebuie să întocmească și să pună la dispoziția clienților principii clare și transparente cu privire la reclamații.

§ 40.

O instituție supravegheată ar trebui să introducă o formă organizată cu privire la plângeri și întreprinderea de acțiuni corective menite să reducă situațiile care provoacă apariția lor în viitor.

§ 41. The process of considering complaints by a supervised institution should be carried out immediately, not later than within 30 days, as well as it should be characterised by reliability, thoroughness, impartiality and compliance with generally applicable legal regulations, the principles of fair trading, and good conduct.	§ 41. Procesul de luare în considerare a reclamațiilor de către o instituție supravegheată ar trebui să fie efectuat imediat, nu mai târziu de 30 de zile, și ar trebui să fie caracterizat prin fiabilitate, seriozitate, imparțialitate și prin respectarea reglementărilor legale general aplicabile, principiilor de tranzacționare corectă, și bună conduită.
§ 42. A reply to a complaint should contain, as far as possible, full and exhaustive factual and legal justification, adequate to the charges contained in the complaint.	§ 42. Un răspuns la o plângere ar trebui să conțină, pe cât posibil, justificarea legală, completă și exhaustivă faptic, adecvată acuzațiilor incluse în plângere.
§ 43. A supervised institution should strive at amicable resolution of disputes with its clients.	§ 43. O instituție supravegheată trebuie să se străduiască să soluționeze pe cale amiabilă disputele cu clienții săi.
§ 44. A supervised institution, asserting its claims, in particular conducting debt enforcement actions against clients, should act in a professional manner and care for the reputation of a public trust institution.	§ 44. O instituție supravegheată, pretinzându-si drepturile, în special în măsurile de executare a datoriilor desfășurate împotriva clienților săi, trebuie să acționeze într-un mod profesionist și să țină cont de reputația încrederii instituției publice.

Chapter 8
Key Internal Systems and Functions

§ 45.

1. A supervised institution should have an adequate, effective and efficient system of internal control, providing assurance regarding:
 - 1) correctness of administrative and accounting procedures, as well as financial reporting, and reliable internal and external reporting,
 - 2) compliance of the operations with the legal regulations and internal regulations, as well as taking into account the supervisory recommendations.
2. The process of assuring implementation of the objectives of the internal control system should encompass organisation of internal control, control mechanisms and estimation of the risk of failure to achieve the objectives listed in item 1.
3. A supervised institution should document the process of assuring implementation of the objectives of the internal control system.

§ 46.

1. The internal control system of a supervised institution should cover all levels in the organisational structure of the supervised institution.
2. The management body should develop and implement an adequate, effective and efficient internal control system and the supervisory body or the audit committee should carry out a periodical assessment of the adequacy, effectiveness and efficiency

Capitolul 8
Sistemele și Funcțiile Interne cheie

§ 45.

1. O instituție supravegheată trebuie să aibă un sistem adecvat, eficient și eficient de control intern, oferind asigurări cu privire la:
 - 1) corectitudinea procedurilor administrative și contabile, precum și a raportării financiare, și raportare internă și externă de încredere,
 - 2) conformitatea operațiunilor cu reglementările legale și reglementările interne, și conformarea la recomandările de supraveghere.
2. Procesul de asigurare a implementării obiectivelor sistemului de control intern ar trebui să includă organizarea controlului intern, mecanisme de control și estimarea riscului de eșec în atingerea obiectivelor enumerate la punctul 1.
3. O instituție supravegheată trebuie să documenteze procesul de asigurare a implementării obiectivelor sistemului de control intern

§ 46.

1. Sistemul de control intern al unei instituții supravegheate ar trebui să acopere toate nivelurile în structura organizatorică a instituției supravegheate.
2. Organul de conducere ar trebui să dezvolte și să implementeze un sistem adecvat, eficient și eficient de control intern iar organul de supraveghere sau comitetul de audit ar trebui să efectueze

of both the whole internal control system and its selected elements.

3. Employees of a supervised institution within official duties should be assigned appropriate tasks related to assuring implementation of the objectives of the internal control system.

§ 47.

1. A supervised institution should develop and implement an effective, efficient and independent compliance function of the operations of the supervised institution with legal regulations and internal regulations, also taking into account supervisory recommendations.
2. The way of organising the compliance function should guarantee independence of performing tasks in that scope.

§ 48.

1. A supervised institution should develop and implement an effective, efficient and independent internal audit function, aimed especially at regular examination of the adequacy, efficiency and effectiveness, in particular of the internal control system, the compliance function and the risk management system.
2. The way of organising the internal audit function should guarantee independence of performance of tasks in that scope.

o evaluare periodică a adecvării, eficacității și eficienței, atât a întregului sistem de control intern cât și a elementelor selectate.

3. Angajaților unei instituției supravegheate, în cadrul îndatoririlor oficiale, ar trebui să li se atribuie sarcini corespunzătoare legate de asigurarea implementării obiectivelor sistemului de control intern.

§ 47.

1. O instituție supravegheată trebuie să dezvolte și implementeze o funcție eficace, eficientă și independentă de conformitatea a operațiunilor instituției supravegheate cu reglementările legale și reglementările interne, ținându-se totodată cont de recomandările de supraveghere.
2. Modul de organizare al funcției de conformitate ar trebui să garanteze independența în îndeplinirea sarcinilor în acel domeniu de aplicare.

§ 48.

1. O instituție supravegheată trebuie să dezvolte și să implementeze o funcție de audit intern eficace, eficientă și independentă, care să vizeze în special examinarea periodică a adecvării, eficienței și eficacității, în special a sistemului de control intern, a funcției de conformitate și a sistemului de gestionare a riscurilor.
2. Modul de organizare al funcției de audit intern ar trebui să garanteze independența performanței sarcinilor în acel domeniu de aplicare.

§ 49.

1. The person heading the internal audit unit and the person heading the compliance unit shall have secured the possibility of direct communication with the management body and the supervisory body or the audit committee; they shall also have the possibility to report directly and simultaneously to those bodies.
2. The person heading the internal audit unit and the person heading the compliance unit shall participate in the meetings of the management body and the supervisory body or the audit committee if the meeting concerns issues related to the internal control system, the internal audit function or the compliance function.
3. In a supervised institution, appointment and dismissal of the person heading the internal audit unit and the person heading the compliance unit shall be made with the consent of the supervisory body or the audit committee.
4. In a supervised institution, where there is no internal audit unit or compliance unit, the entitlements referred to in items 1-3 shall be held by the people responsible for performance of those functions.

§ 50.

1. A supervised institution should efficiently manage the risk existing in its operations, in particular through drawing up and implementation of an adequate and efficient risk management system, taking into account a risk management strategy, incorporating the risk tolerance

§ 49.

1. Persoanei din fruntea unității de audit intern și persoanei care conduce unitatea de conformitate li se va asigura posibilitatea de a comunica direct cu organul de conducere și organul de supraveghere sau comitetul de audit; ele vor avea, de asemenea, posibilitatea de a raporta direct și simultan acestor organe.
2. Persoana care conduce unitatea de audit intern și persoana care conduce unitatea de conformitate participă la reuniunile organului de conducere și organului de supraveghere sau comitetului de audit, dacă întâlnirea se referă la probleme legate de sistemul de control intern, funcția de audit intern sau funcția de conformitate.
3. Într-o instituție supravegheată, numirea și eliberarea din funcție a persoanei care conduce unitatea de audit intern și a persoanei care conduce unitatea de conformitate se efectuează cu acordul organului de supraveghere sau comitetul de audit.
4. Într-o instituție supravegheată, unde nu există nicio unitate de audit sau de conformitate internă, drepturile prevăzute la punctele 1-3 sunt deținute de către persoanele responsabile de executarea acestor funcții.

§ 50.

1. O instituție supravegheată ar trebui să gestioneze eficient riscul existent în cadrul operațiunilor sale, în special prin elaborarea și implementarea unui sistem adecvat și eficient de gestionare a riscului, luând în considerare o strategie de gestionare a riscului, care

determined by the supervised institution. 2. The risk management process should encompass its identification, measurement, estimation, monitoring and application of control and mitigating mechanisms for the identified, measured and estimated risk level. 3. Risk management systems should be organised adequately to the nature, scale and complexity of the conducted activity, taking into account the strategic goals of the supervised institution, including the strategy concerning risk management, incorporating the risk tolerance determined by the supervised institution.	încorporează toleranța la risc stabilită de instituția supravegheată. 2. Procesul de gestionare a riscului ar trebui să cuprindă identificarea lui, măsurarea, estimarea, monitorizarea și aplicarea mecanismelor de control și atenuare a nivelului pentru riscul identificat. 3. Sistemele de gestionare a riscului ar trebui să fie organizate în mod corespunzător cu natura, amploarea și complexitatea activității desfășurate, ținând cont de obiectivele strategice ale instituției supravegheate, incluzând strategia privind gestionarea riscului, încorporând toleranța la risc stabilită de instituția supravegheată.
§ 51. 1. Regardless of the tasks assigned to the organisational units and other bodies of a supervised institution, responsibility for efficient risk management shall lie with the management body. 2. Management body members, taking into account the nature, scale and complexity of the activity conducted, shall not combine responsibility for management of a given risk and responsibilities in the area of operations that generate that risk.	§ 51. 1. Indiferent sarcinile atribuite unităților organizatorice și altor organe ale unei instituții supravegheate, responsabilitatea pentru gestionarea eficientă a riscului revine organului de conducere. 2. Membrii organului de conducere, ținând cont de natura, amploarea și complexitatea activității desfășurate, nu vor combina responsabilitatea pentru gestionarea unui anumit risc cu responsabilitățile din zona de operațiuni care generează acest risc.
§ 52. 1. The supervisory body should approve and supervise the implementation of the risk management strategy by exercising supervision over the efficiency of risk management. The management body	§ 52. 1. Organul de supraveghere ar trebui să aprobe și să supravegheze implementarea strategiei de gestionare a riscului prin exercitarea supravegherii asupra eficienței gestionării riscurilor. Organul de conducere trebuie să asigure

should ensure reception by the supervising body of regular and up-to-date information on the risk identified in the current or future operations of the supervised institution, the nature scale and complexity of the risk, and the actions undertaken in the scope of management of that risk, including also information directly from the internal audit unit, the compliance assurance unit, or a different unit responsible for that area.

2. In a supervised institution, where there is no audit unit or compliance assurance unit, and where no unit responsible for that area has been appointed, the information referred to in item 1 shall be submitted by the people responsible for fulfilling those functions.

Chapter 9

Execution of Rights Resulting from Assets Acquired at Client's Risk

§ 53.

A supervised institution which managed assets at client's risk should efficiently manage those assets, so as to ensure the necessary protection of clients' interests.

§ 54.

1. A supervised institution should use the available corporate supervision measures

primirea, de către organului de supraveghere, a informațiilor periodice actualizate despre riscul identificat în operațiunile curente sau viitoare ale instituției supravegheate, natura amplitudinii și complexitatea riscului, și acțiunile întreprinse în scopul gestionării acestui risc, incluzând de asemenea, informații directe de la unitatea de audit intern, unitatea de asigurare a conformității, sau o altă unitate responsabilă pentru acea zonă.

2. Într-o instituție supravegheată, unde nu există nicio unitate de audit sau de asigurare a conformității, și unde nu a fost numită nicio unitate responsabilă pentru acea zonă, informațiile menționate la punctul 1 vor fi prezentate de către persoanele responsabile pentru îndeplinirea acelor funcții.

Capitolul 8

Executarea Drepturilor ce Rezultă din Activele Achiziționate pe Riscul Clientului

§ 53.

O instituție supravegheată care a gestionat active pe riscul clientului ar trebui să gestioneze eficient aceste active, astfel încât să asigure protecția necesară intereselor clienților.

§ 54.

1. O instituție supravegheată ar trebui să folosească măsurile disponibile de supraveghere corporativă asupra

over entities – issuers of securities subject to management, in particular when the level of involvement into securities is considerable or it is required by protection of clients' interests.

2. A supervised institution which manages assets at client's risk should introduce transparent principles of cooperating with other financial institutions when executing corporate supervision over entities – issuers of securities subject to management.
3. A supervised institution which manages assets at client's risk shall create and communicate to

clients a policy of application of corporate supervision measures, including the procedures of participation and voting in the meetings of General Meeting.

§ 55.

A supervised institution which manages assets at client's risk should avoid in its operations situations which might cause the occurrence of a conflict of interests, and in the event of the occurrence of a conflict of interests, it should be guided by the client's interest, notifying the client about the occurrence of the conflict of interests.

§ 56.

A supervised institution which manages assets at client's risk should introduce transparent principles of cooperating with other supervised institutions with respect to transactions executed at client's risk.

entităților - emitenți de valori mobiliare care sunt supuse managementului, în special atunci când nivelul de implicare al activelor este considerabil, sau când sunt cerute de protecția intereselor clienților.

2. O instituție supravegheată care gestionează active pe riscul clientului ar trebui să introducă principii transparente de colaborare cu alte instituții financiare atunci când execută supravegherea corporativă asupra entităților - emitenți de valori mobiliare care fac obiectul managementului.
3. O instituție supravegheată care gestionează active pe riscul clientului crează și comunică clienților o politică de aplicare a măsurilor de supraveghere corporativă, incluzând procedurile de participare și de vot în cadrul întrunirilor Adunării Generale.

§ 55.

O instituție supravegheată care gestionează active pe riscul clientului ar trebui să evite, în operațiunile sale, situații care ar putea duce la apariția unui conflict de interese, iar în cazul apariției unui conflict de interese, acesta ar trebui să fie ghidată de interesul clientului, notificând clientul despre apariția conflictului de interese.

§ 56.

O instituție supravegheată care gestionează active pe riscul clientului ar trebui să introducă principii transparente de colaborare cu alte instituții supravegheate în ceea ce privește tranzacțiile executate cu riscul clientului.

§ 57.

A supervised institution, when acquiring assets at client's risk, should act in the client's interest. The decision-making process should be properly documented.

The present document was concluded in Romanian and English. In case of conflict between the Romanian version of the present document and the English version, English version shall prevail.

§ 57.

O instituție supravegheată, atunci când achiziționează active pe riscul clientului, ar trebui să acționeze în interesul clientului. Procesul de luare a deciziilor ar trebui să fie documentat corespunzător.

Prezentul document a fost încheiat în limbile Română și Engleză. În cazul unui conflict între versiunea în limba Română a prezentului înscris și cea în limba Engleză, va prevala varianta în limba Engleză.